

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 25 (1978)
Heft: 10: Jubiläumsausgabe Oktober 1978

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

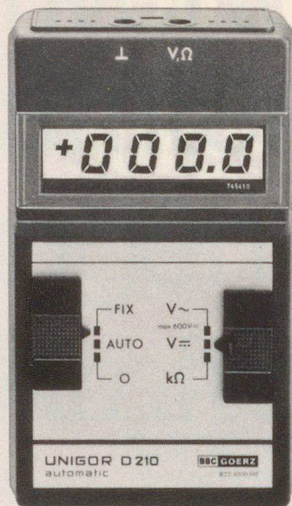
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

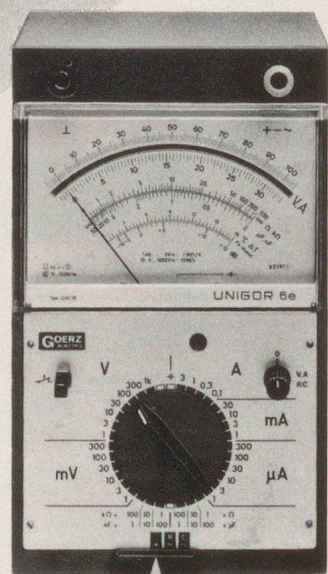
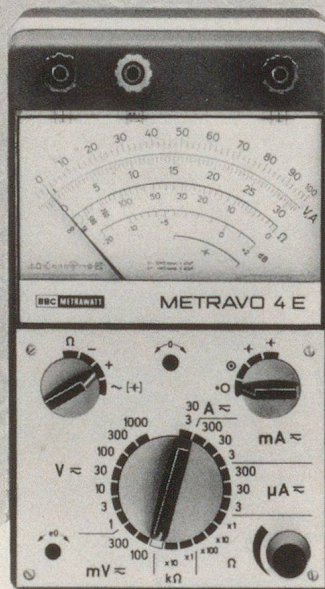
Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Digitalanzeigendes Vielfachmessgerät UNIGOR® D 210 mit Strom-, Temperatur- und HF-Zusatz

Am BBC-METRAWATT- und BBC-GOERZ-Instrument erkennen Sie den Spezialisten...



Die grösste Chance, das bestgeeignete Vielfachmessinstrument zu finden, haben Sie in einem durchdachten, umfangreichen Geräteprogramm von BBC-METRAWATT und BBC-GOERZ.

Da steckt Know-how dahinter. Gleich zwei Mal: Know-how in Schaltungstechnik, Bedienungselementen und Design, Know-how aber auch in der Wahl der Messbereiche und der Messskalen.

Bei unseren Vielfachmessinstrumenten ist nichts zufällig!

Machen Sie Gebrauch von dieser Chance, das ideale Messgerät für Ihre Aufgaben zu finden: Verlangen Sie die entsprechenden Unterlagen – ein Anruf genügt.

METRAWATT AG FÜR MESSAPPARATE

Verkaufsbüro Felsenrainstrasse 1 · Postfach 31 · 8052 Zürich · Tel. 01-51 35 35 · Telex 59436

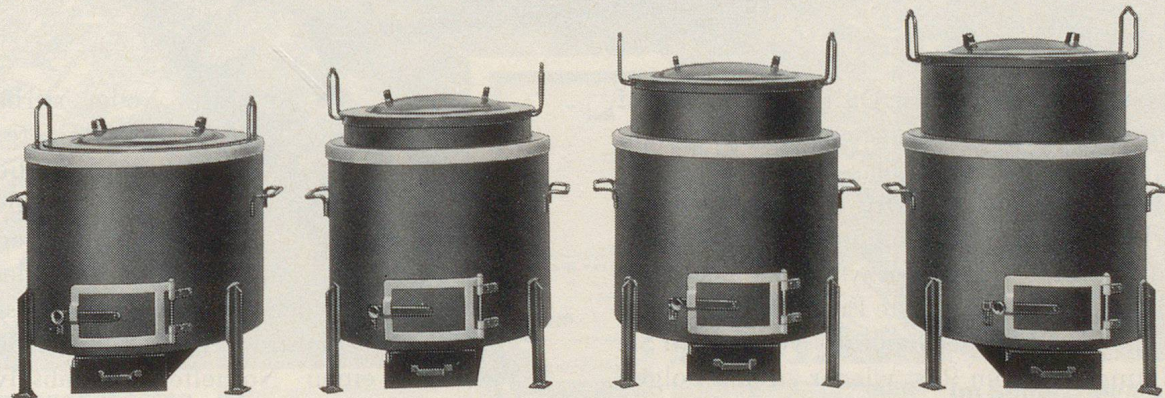


Wenn Sie mit der Verpflegung Sorgen haben, dann sorgt SARINA dafür, dass Sie damit keine Sorgen haben.

Denn wir machen nämlich den praktischen SARINA-Kochkessel. Und der ist so gebaut, dass er wirklich überall vernünftig eingesetzt werden kann: Im Zivilschutz zum Beispiel. Oder in der Militärküche. Oder auf einer Grossbaustelle. Wo Sie wollen. Und zwar ohne grossen Aufwand. Denn unser SARINA-Kochkessel ist leicht zu transportieren. Er braucht wenig Platz, und seine Feuerung ist ganz aus Guss (Schamottsteine gibt es keine). Wenn trotzdem einmal etwas reparaturbedürftig werden sollte, dann haben wir für jeden Kochkesselteil auch immereinen Ersatzteil. Beschreibung: Äusserst

starke Konstruktion; sparsam im Betrieb; Kessel und Deckel aus Chromnickelstahl 18/8; Innenseite des Kessels fein geschliffen; Feuerung aus Guss; 100-Liter-Modell kann durch Bratkessel mit Stahlboden von 10 mm ersetzt werden. Und das Schöne an den ganzen SARINA-Kochkesseln ist, dass man sie auch zu einem vernünftigen Preis haben kann. Wenn Sie jetzt noch mehr über unser Kochkessel-Programm wissen möchten, dann rufen Sie uns doch einfach an oder schreiben Sie uns. SARINA-Kochkessel: Keine Verpflegungsprobleme mehr.

O 211



Inhalt	Höhe	Durchmesser	Gewicht
80 lt.	805 mm	710 mm	124
100 lt.	865 mm	710 mm	128
125 lt.	980 mm	710 mm	131
150 lt.	1065 mm	710 mm	133

Sarina

Sarina-Werke AG
Kücheneinrichtungen für Truppenlager und Zivilschutz
1701 Freiburg, Telefon 037 / 22 24 91

BON einsenden an Sarina-Werke AG
1701 Freiburg

Senden Sie uns gratis die Dokumentation
Ihrer Kochkessel

Name _____

Adresse _____

Z

Unser wichtigster Mitarbeiter stirbt alle zehn Minuten.

Jubiläum
Oktober 1978



Scotti

Gerade stürzte er vom Gerüst. Da liegt er stumm auf dem Zementboden. Er ist nicht ansprechbar, sein Atem ist schwach, seine Gesichtshaut blass.

Sie stehen daneben und was tun Sie? Zuerst richtig lagern oder gleich mit der Beatmung anfangen? Wichtige Zeit vergeht. Im Kurs vor Jahren war alles ganz klar. Aber jetzt dieser Anblick. Der erste Ernstfall, eine echte Stresssituation, eine Fehlentscheidung. Was haben Sie getan? — Übungsphantom 9 ist wieder an den Folgen seiner Verletzungen verschieden. Und an den Folgen unsachgemässer oder zögernder Nothilfe. Schade, Sie hatten beide keine Chance.

Solange Ihnen das in der SanArena geschieht, ist das nicht schlimm und nichts weiter als der Beweis dafür, dass Übung erst den Lebensretter macht. Damit ein Verunfallter, dem Sie einmal helfen wollen, eine bessere Chance hat, müssen Sie als Nothelfer die Möglichkeit haben, Ihre Nothelferkenntnisse wirklichkeitsnah zu üben und zu verbessern.

Das ist der Gedanke der Stiftung SanArena. In der SanArena sind die acht häufigsten Unfallsituationen rekonstruiert worden. Ton, Bild und eine wirklichkeitsnahe Umgebung vermitteln Ihnen die realistische Stimmung eines Ernstfalles. Und unser wichtigster Mitarbeiter, das ferngesteuerte Phantom, an welchem alle lebenswichtigen Funktionen simuliert werden können, ist Ihr Übungspartner. Je nach Behandlung lebt es weiter

oder stirbt. Speziell ausgebildete Instruktoren führen die Kursteilnehmer über den drei Stunden dauernden Parcours und besprechen anschliessend mit der jeweiligen Trainingsgruppe die geleistete Arbeit. Jeder, der einmal einen Nothelferkurs absolviert hat, sollte regelmässig zur Repetition durch die SanArena gehen. Nur so kann eine ständige Bereitschaft zur wirkungsvollen Nothilfe geleistet werden.

Bitte senden Sie uns den Coupon, damit Sie die illustrierte Broschüre «Nur trainierte Nothelfer sind wirkliche Lebensretter» erhalten.

Eine Stiftung
der Zürcher Kantonalbank


SanArena

Ihr Training für ausgebildete Nothelfer interessiert mich. Bitte senden Sie mir Ihre Unterlagen.

Name:

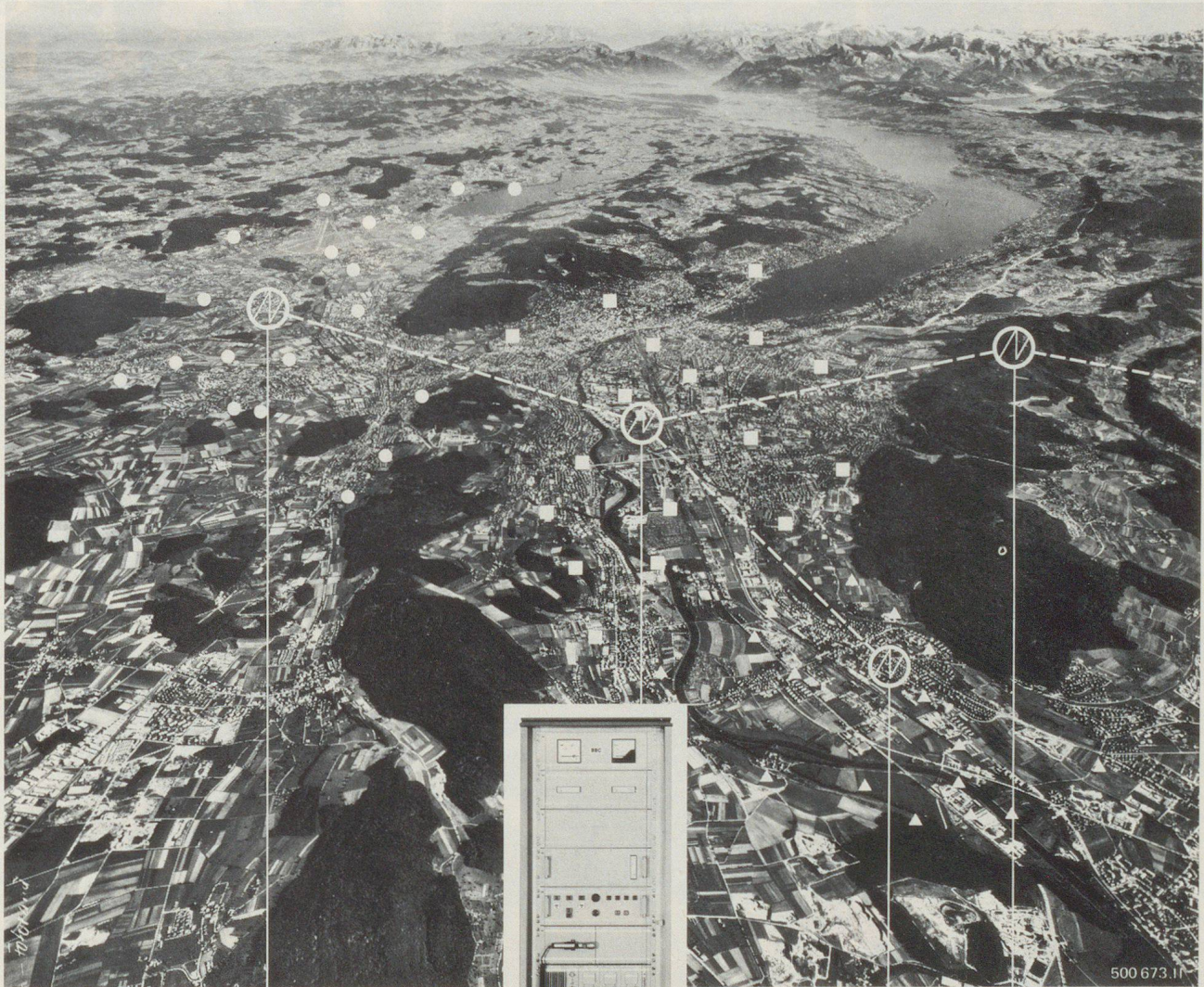
Vorname:

Strasse:

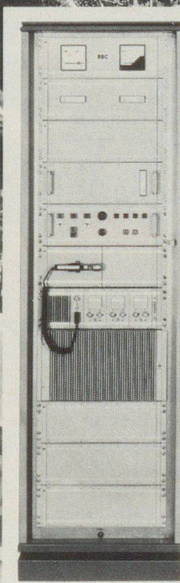
Plz/Ort:

Einsenden an: SanArena, Neugasse 223, 8005 Zürich, 01/44 81 85

Nachrichtentechnik von BBC – auch für den Zivilschutz richtig.



Im Kommandoposten ermöglicht der Zivilschutzsender Rt 6000 mit Sendeleistungen von 25 und 1500 Watt Verbindungen in die Schutzräume trotz armierten Betonwänden. Er dient auch der Sicherstellung von Sprechverbindungen zu neben- und übergeordneten Kommandostellen und für die drahtlose Steuerung von Alarmanlagen.



Im Schutzraum ist der Zivilschutzempfänger Re 6000 die einzige sichere Quelle für Informationen von der Aussenwelt. Er benötigt keine Aussenantenne und ist deshalb keinen zerstörenden Einwirkungen ausgesetzt.

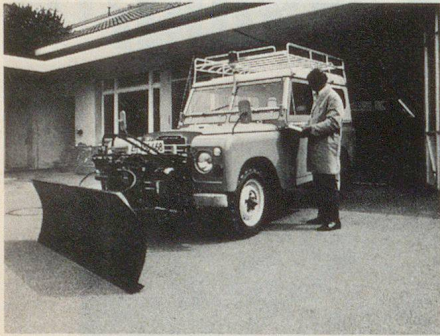
Mit einem einzigen Batteriesatz arbeitet er mehrere Wochen.

BBC-Nachrichtengeräte sind als unentbehrliches Zivilschutz-Führungsmittel dem Bedrohungsgrad (Erschütterung, Einwirkung elektromagnetischer Impulse, EMP) ausgewogen angepasst.

BBC
BROWN BOVERI

BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie.
5401 Baden
Abt. ENR-S, Telefon 056/299611

Allrad-Einsatzfahrzeuge für jede Aufgabe...



Strassendienst, z.B. Schneeräumung



Katastropheneinsatz, z.B. bei den SBB



Telefonleitungs montage oder Freileitungsbau



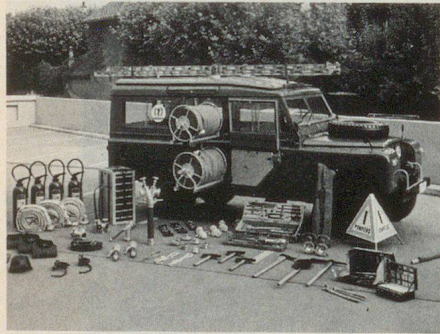
Einsatzwagen der Polizei



Strassenbau: Land Rover 88 mit Kippbrücke



Krankentransport (Schweiz. Rettungsflugwacht)



Feuer- oder Oelwehr



Materialtransport



Land Rover 109 auf Expedition



Servicefahrzeug im Hoch- und Tiefbau

...Feuerbekämpfung, Oelwehr, Schneeräumung, Strassenbau, Krankentransport, Kommando- oder Katastropheneinsatz, Material- oder Mannschaftstransport, im Einsatz als Service- oder Werkstattwagen – an ein Allrad-Fahrzeug werden die verschiedensten Anforderungen gestellt. Die Rover-Werke spezialisierten sich seit 1948 darauf, ihre Land-Rover-Modelle für jeden nur vorstellbaren Einsatz abzustimmen. Dank ihrem Baukastensystem können bereits ab Werk die verschiedensten Basismodelle geliefert werden. Seit 1970 wird dieses Programm noch durch den Range Rover 2-Achser oder 3-Achser ergänzt. Diese Vielfalt beweist, dass Rover zu Recht die einzige Organisation ist, die ein derart umfassendes Programm von allradgetriebenen Serienfahrzeugen für jeden Diensteinsatz anbieten kann. Über die Vielzahl der weiteren Möglichkeiten erteilt die Nutzfahrzeugabteilung von British Leyland Switzerland gerne Auskunft.



Feuerwehr-Pikett- oder Kommandofahrzeug

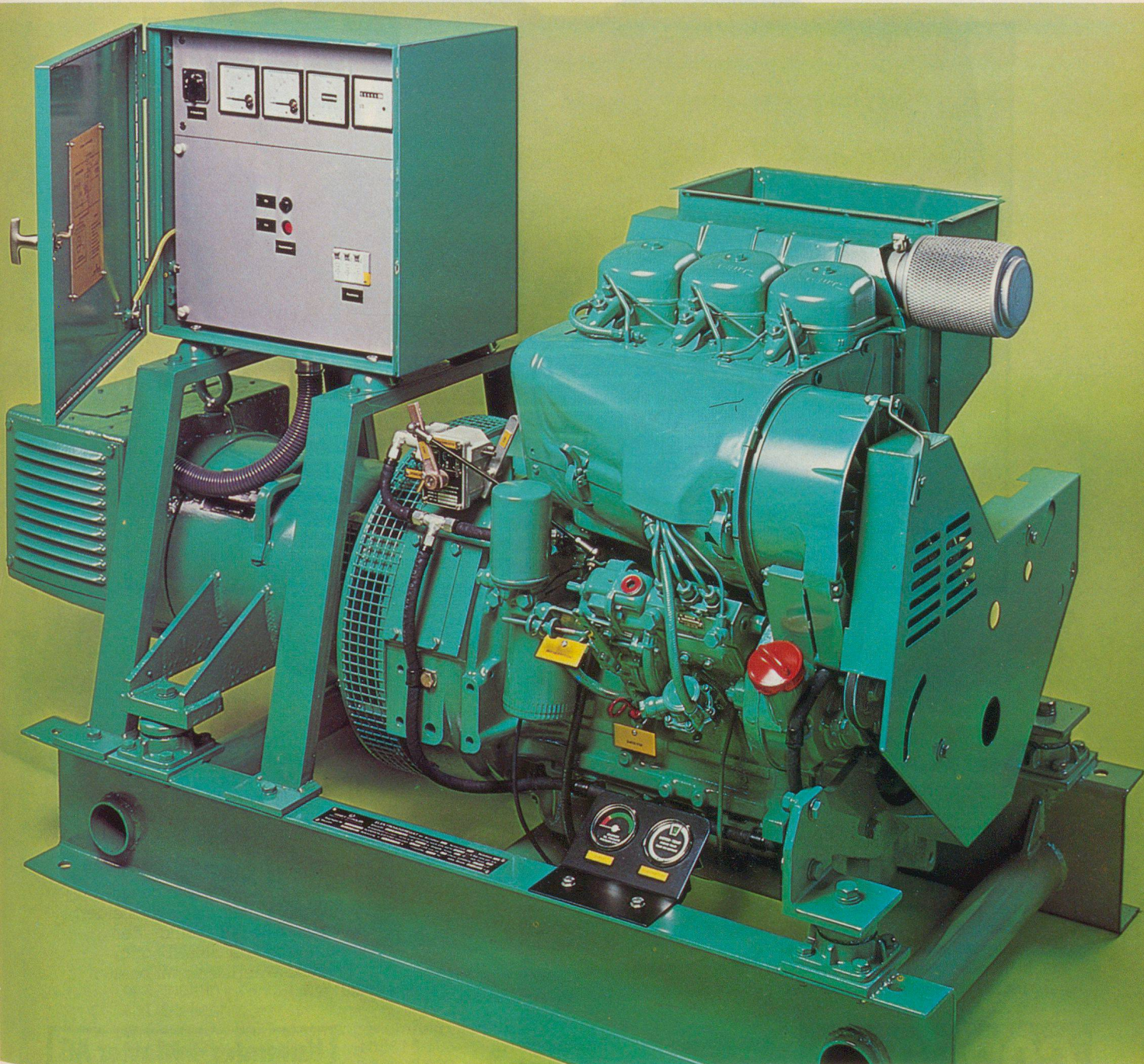


ZIVILSCHUTZ- NETZERSATZAGGREGATE

Als erfahrenes Ingenieurbüro in Planung und Bau von Elektrozentralen sowie Generalvertreter des weltgrössten Herstellers von luftgekühlten Dieselmotoren bieten wir Ihnen folgende Dienstleistungen:

- Ausarbeiten des Vorprojektes inkl. Kostenvoranschlag nach TWO 1977
- Eingabeunterlagen für das Bundesamt für Zivilschutz

- Neutrale und umfassende Submissionsunterlagen nach TWO 1977
- Eigenbau des Aggregates, Montage, Instruktion und Übergabe an die Behörden
- Betreuung unserer Anlagen von über 100 Service-Stellen in der ganzen Schweiz.



MERKMALE unserer Anlagen: ROBUST in der Ausführung, EINFACH in der Wartung, ZUVERLÄSSIG im Betrieb.



HANS F. WÜRGLER

Industriestrasse 19 · 8910 Affoltern a.A. · Telefon 01 99 44 15

Das Funkzentrum in Ihrer Hand.



Stornophon 800U,
der modernste und universellste
Handfunksprecher auf dem
Weltmarkt. Aufgrund seiner hohen
Ausgangsleistung von 3 Watt
und seiner enormen Lautstärke
ist es das ideale Gerät für den
harten Einsatz. Die konsequent
angewandte Dickfilmtechnik
macht ihn zu einem robusten, wetter-
festen und stoßunempfindlichen

Hilfsmittel für Behörden,
Feuerwehren, Industrien,
Rettungsdienste, für Polizei und
viele, viele andere. Nur das
Stornophon 800U bietet
Ihnen so viele Verwendungs-
möglichkeiten: maßgeschneidert
für Ihren Bedarf. Storno – der
europäische Qualitätsbegriff.
Fragen Sie bei uns an: wir beraten
Sie gern.

CQP 800U
Storno

8048 Zürich	Im Struppen 11	01-643564
4104 Oberwil/Basel	Binningerstr. 55	061-302255
3084 Wabern/Bern	Funkstr. 112	031-543911
7000 Chur	Dreibündenstr. 20	081-243941
6210 Biasca	Via Iragna	092-722062

Kummler + Matter AG



Abteilung Elektronik

BRUCHFEST LEICHT SCHNELL GEREINIGT



ORNAMIN®

Ornamin, das Schweizer Qualitätsgeschirr eignet sich am besten für die Einrichtung von Zivilschutz-Anlagen und für den Betreuungsdienst, weil es vollkommen unfallsicher ist. Im Kantinenbetrieb, in Kasernen, bei militärischen Einheiten, in der MSA, überall steht dieses solide, absolut geruchlose und leicht zu transportierende Geschirr im Einsatz und bewährt sich ausgezeichnet.

- Ornamin ist bruchfest, splittert nicht und kann niemanden verletzen.
- Ornamin ist leicht und hat eine glatte und harte Oberfläche.
- Ornamin strahlt einen angenehmen Glanz aus.
- Ornamin ist geräuscharm.
- Ornamin ist heisswasserfest.
- Ornamin hält Speisen länger warm.
- Ornamin ist geschmackneutral.
- Ornamin verfärbt sich nicht durch Fruchtsäfte und Nahrungsmittel.

- Ornamin ist ideal zu reinigen, auch in Geschirrwaschmaschinen.
- Ornamin ist kältefest, die Temperatur im Kühlschrank oder Tiefkühlfach kann ihm nichts anhaben. Es lässt sich auch ohne Bedenken auf 90°C erwärmen, soll aber weder auf offenes Feuer noch auf die heisse elektrische Platte gestellt werden.

Zum Reinigen von Ornamin eignen sich gebräuchliche Abwaschmittel. Schädlich sind sandhaltige Produkte, Stahlwolle oder ähnliche Reinigungsartikel.

Entzaubertes «Polit-Chinesisch»

Politisches Vokabular

Robert Aeberhard

Im Verlag
W. Gassmann AG, Biel,
erschien soeben von
Robert Aeberhard in
2. ergänzter und
überarbeiteter Auflage
das Nachschlagewerk
«Politisches Voka-
bular». Das Buch
enthält auf
über 300 Seiten in
alphabetischer
Reihenfolge
Erklärungen zu
Fremdwörtern, wenig

verständlichen Begriffen und Abkürzungen aus den
Bereichen der Politik, der Geschichte und Staats-
kunde, der Wirtschaft und Finanz, der Wissenschaft
und Technik und des Rechts.

Ein umfangreicher Leitfaden über Abstimmungen
und Wahlen wie Selbstdarstellungen der grössten
schweizerischen politischen Parteien und Interessens-
verbände / Gewerkschaften, ergänzen den Lexikonteil.

Politik
Wirtschaft
Recht

Dr. h. c. H. Böschstein urteilt in seinem Geleitwort:

«Mit dem Verzicht auf jeglichen wissenschaftlichen
Ballast wurde ein volkstümliches Handbuch geschaf-
fen, das für die staatsbürgerliche Schulung in unserer
Demokratie dem Leser aller Altersstufen wertvolle
Dienste leisten wird.»

Das Buch verzichtet auf jedes Gelehrtenchinesisch.
Sein bisheriger Erfolg bestätigt, dass es einem
echten Bedürfnis entspricht. Die Benutzer schätzen
das Buch als Nachschlagewerk und Orientierungs-
hilfe, welche für das Verstehen und Bewerten des
Alltagsgeschehens wesentliche Informationen liefert.
Das Buch kann zum Preis von Fr. 14.50 (Bestellungen
ab 10 Stück 10% Rabatt, interessante Mengenrabatte
auf Anfrage) beim

Verlag W. Gassmann AG
«Politisches Vokabular»
Postfach
2501 Biel

bezogen oder mit nachfolgendem Talon bestellt
werden.



Ich bestelle Exemplar(e) «Politisches Vokabular»

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

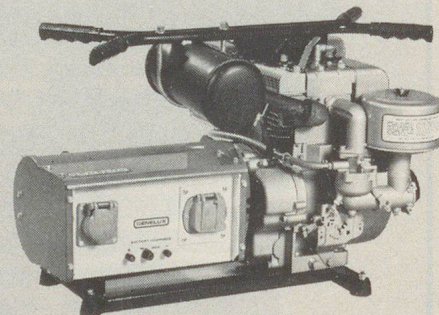
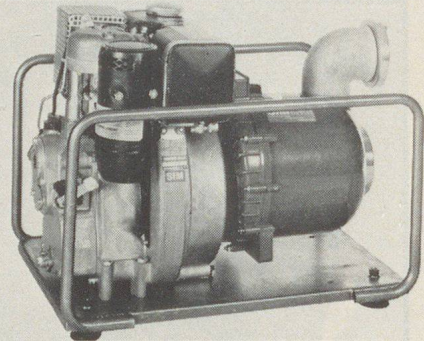
Nr. _____

PLZ / Wohnort _____

ZS

SIM

Stromerzeuger. Pumpen. Für jeden Zweck höchste Qualität zum günstigsten Preis.



SIM führt ein umfassendes Pro-
gramm an Stromerzeugern mit
jeder gewünschten Leistung und
vielfältigen Einsatzmöglichkeiten
(Landwirtschaft, Baugewerbe,
Armee, Zivilschutz usw.). Alle
Aggregate sind unter extremsten
Betriebsbedingungen erprobt
und von höchster Zuverlässigkeit
und Langlebigkeit. Sie zeichnen
sich aus durch

- kompakte Abmessungen,
- geringes Eigengewicht,
- Laufruhe,
- Garantie für angegebene
Leistung.

Alle Stromerzeuger sind mit Ben-
zin- oder Dieselmotorantrieb,
portable oder als Stationäraus-
führung lieferbar. SIM führt auch
Kombi-Aggregate, die als Strom-
erzeuger und als Pumpen einge-
setzt werden können.

Fragen Sie bitte unsere Spezia-
listen. Das kostet Sie nichts.

**SIM. Erfahren seit über 60
Jahren. Ein Partner, auf den
Sie sich verlassen können.**

**SIM AG 3018 Bern,
Tel. 031 56 08 11**

**SIM AG Motorenzentrale,
4127 Birsfelden,
Tel. 061 41 22 77**

Pumpen-Aggregate.

Unser Programm umfasst extrem
wirtschaftliche Pumpen-Aggre-
gate mit hoher Leistung — ein-
setzbar für jeden Zweck. Zum
Beispiel:

- Landwirtschaft (Bewässe-
rung, Jauche- und Spritz-
mittelförderung),
- Katastrophenfall (Auspumpen
von Kellern, Tanks, zur Feuer-
bekämpfung),
- Industrie (zur Förderung von
sandhaltigem Wasser, Chemi-
kalien und Treibstoffen),
- und so weiter.

Weitere Auslieferungsstellen:
SIM AG 8047 Zürich

_____ Tel. 01 52 33 77

SIM AG 4127 Birsfelden

_____ Tel. 061 41 43 76

SIM S.A. 1110 Morges

_____ Tel. 021 71 06 61

Motorreparaturen. Motorrevisi-
onen. Austauschmotoren. Moto-
renteile. Stromerzeuger. Pum-
pen. Industriemotoren. Metall-
spritzen. Revisionen von Ein-
spritzpumpen und Düsen.



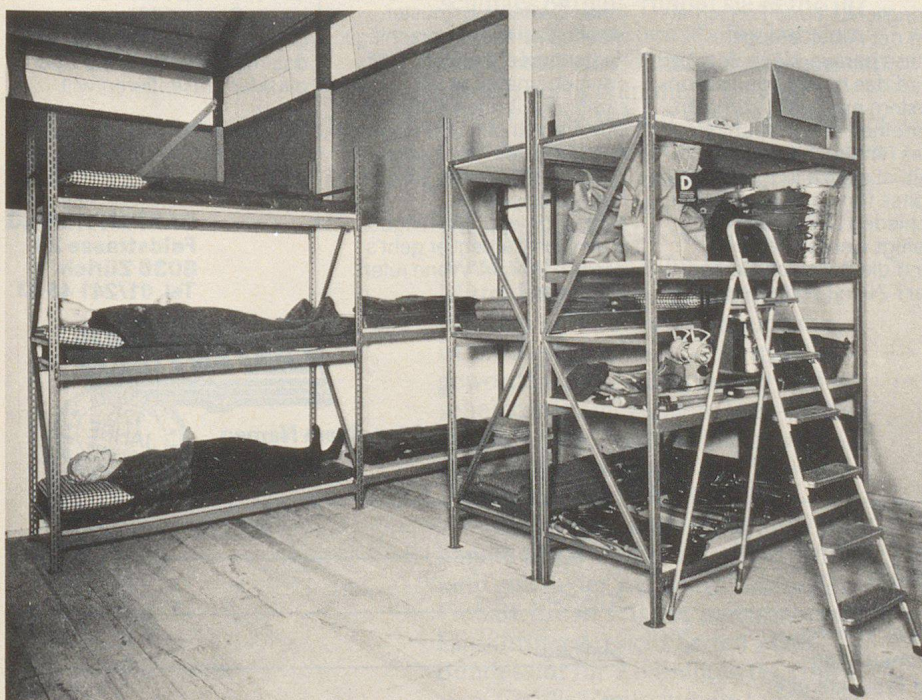
**Den vielseitigen und wendigen und sicheren
und geländegängigen und schnellen
und wirtschaftlichen und starken
und komfortablen und robusten
und zuverlässigen und soliden
Schlepper und Geräteträger und Transporter
liefern wir in zahlreichen Ausführungen
zwischen 54 PS und 168 PS.**



UNIMOG-Generalvertretung: Robert Aebi AG, 8023 Zürich, Tel. 01/211 09 70
Gebietsvertretungen: Lidoc-Garage AG, St. Margrethenstr. 9, 7002 Chur, Tel. 081/22 13 13 ●
Marcel Boschung, Maschinenfabrik, 3185 Schmitten, Tel. 037/36 01 01 ● LARAG, Lastwagen-
Reparatur AG, Toggenburgerstr. 104, 9500 Wil/SG, Tel. 073/22 62 62 ● MATRA Landmaschinen- und
Traktoren, Bernstrasse 160, 3252 Zollikofen, Tel. 031/57 36 36 und 40 weitere UNIMOG-Werkstätten
in der ganzen Schweiz.

Lagergestell für den Zivilschutz Typ P 55

ideal für die Lagerung schwerer und sperriger Teile sowie als leichtes Palettgestell,
einfache, rasche Montage, leichte Verstellbarkeit, steckbar ohne Schrauben



Lager- und Betriebseinrichtungen

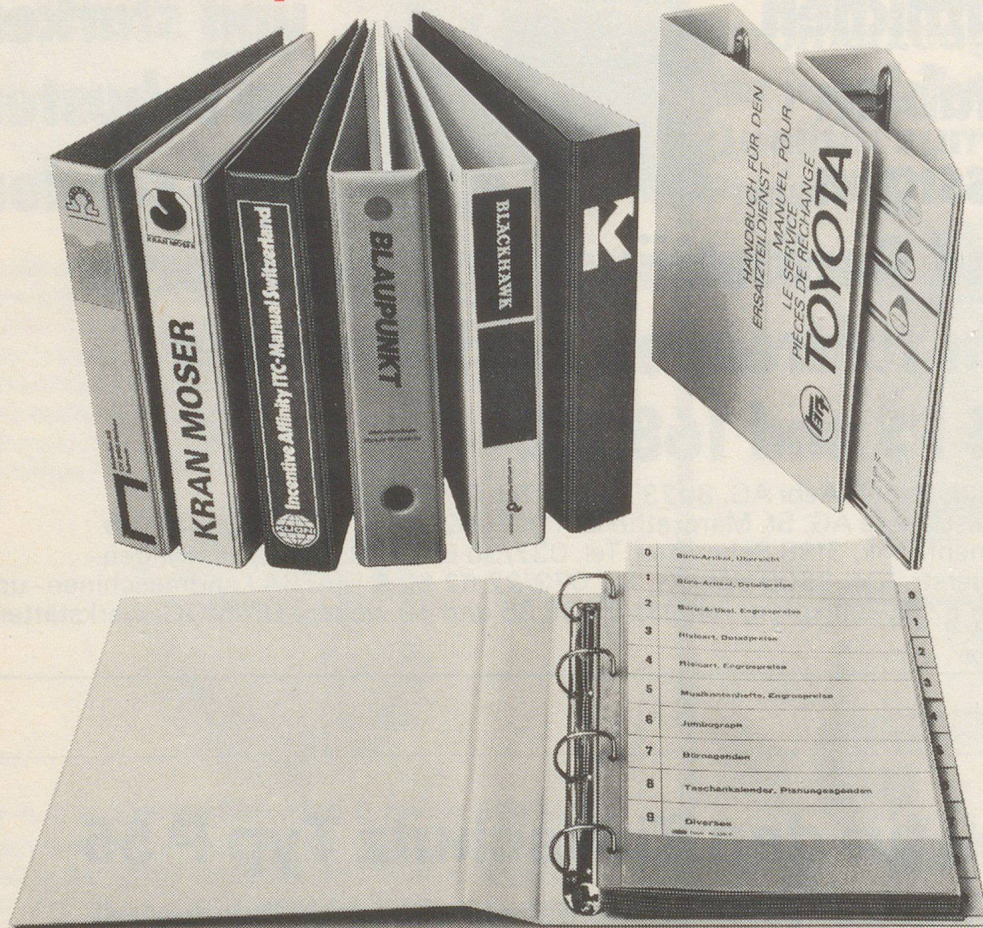


Generalvertretung

H. Sidler AG

8152 Glattbrugg
Eichstrasse 29/3
Telefon 01 810 06 06

...«ringer» mit Ringbüchern von Carpentier ...



Ein Ringbuch von Carpentier ist in zahlreichen Fällen die rationellere Lösung. Die schnellere. Die übersichtlichere. Und – wer könnte diesen Punkt heutzutage vernachlässigen – die günstigere. Viele Kataloge, Manuals und Musterbücher baut man heute schrittweise auf – in Ringbuchform. Bei einer Neuorganisation beispielsweise gibt man den Inhalt je nach

Dringlichkeit und Fortschreiten der Arbeit etappenweise heraus. Nach und nach wird das neue Organisationssystem erarbeitet, korrigiert, verfeinert und in Kraft gesetzt. Das Ringbuch macht dabei mit, ist stets à jour, weil Überholtes fortwährend ausgetauscht und Neues eingefügt werden kann. Und die Rolle von Carpentier? Zuerst unterbreiten wir

Ihnen Gestaltungsmuster, machen Alternativvorschläge, Kostenberechnungen. Und dann übernehmen wir für Sie sämtliche übrigen Aufgaben: Druck von Inhalt und Registern, Fertigung des Ringbuches, Einfüllen, Verpacken, Etikettieren, Spedition. Klipp und klapp: Mit Ringbüchern von Carpentier geht's wirklich „ringer“. Wann rufen Sie uns an?

**Und für alle die meinen:
Carpentier mache nur
Ringbücher, macht
Carpentier auch:**

Formulare und Garnituren

Snap-Out-Garnituren, Snap-Band-Garnituren, Umdruckformulare, Buchungsformulare, damit's in der Administration klappt.

Kalender

Taschenkalender, Taschenplaner, Pult- und Büroagenden, die als Werbegeschenke ebenso beliebt wie praktisch sind.

Planungshilfen

Taschensichtkarteien, Lager- und Einkaufs-Karteien, Personalkarten, Planungsblocks „Jumbograph“, mit deren Hilfe man stets weiss, woran man ist.

Sichthüllen und Taschen

für Akten, Vertreter-Unterlagen, Polizen, Münzen, Dias, Adressen: für alles also, das man schützen und doch glasklar präsentieren will.

Für spezielle Wünsche hat Carpentier eine Lösung bereit.

CARPENTIER AG
Feldstrasse 24
8036 Zürich
Tel. 01/241 46 53



Vieles unter einem Namen



- Coupon:** ☐ Senden Sie mir Ihre Unterlagen über Ringbücher
☐ Ich möchte Ihre Muster besichtigen
Wunschtermin: _____
☐ Ich möchte mehr über Carpentier erfahren
Bitte senden Sie mir Ihre Dokumentation
☐ Senden Sie mir Prospekte und Preisliste über
Ihre preiswerten Büroartikel in Sparpackungen

Einsenden an Carpentier AG, Feldstrasse 24, 8036 Zürich

Firma: _____

zHd. von: _____

Stellung: _____

Strasse: _____

PLZ, Ort: _____

ZI